



**Экспертное заключение по результатам проведения
экспертизы книжного памятника**

«23» марта 2021 г. № 36

1. Экспертный совет Государственного автономного учреждения культуры «Тюменская областная научная библиотека имени Дмитрия Ивановича Менделеева», далее ГАУК ТОНБ, созданный приказом от 24.09.2020 № 160, рассмотрел представленный на экспертизу на основании заявки № 6 от 22.03.2021 г. на отнесение к книжным памятникам следующий документ:

Чернецова, Ирина Яковлевна (1905-1968). Букварь = Букварь : яныг хотпа школа магыс / И. Я. Чернецова ; В. Н. Чернецов редактировал. - Ленинград : Государственное учебно-педагогическое издательство Наркомпроса РСФСР, Ленинградское отделение, 1940. - 182, [1] с. : ил. ; 22,4x15x1,5 см + 1 л. - На манс. яз. - Пер. изд.: Букварь : для мансийских школ взрослых / И. Я. Чернецова ; под редакцией В. Н. Чернецова ; послебукварная часть составлена на основе материалов, представленных методистами школ взрослых С. И. Дунаевской и Е. В. Яковицкой. - 1200 экз. - (в пер.)

(Д.Н. 2016)

Размер экземпляра: 22,4 x 15 x 1,5 см

2. Место хранения документа: Отдел использования и хранения фондов

3. При проведении экспертизы использовались следующие методы: библиографические, источниковедческие, историко - краеведческие

4. Обоснование отнесения документа к книжным памятникам:

4.1. На основании социально-ценностных критериев: экземпляры первых изданий на языках народов Российской Федерации (кроме русского);

Издание относится к 3-му этапу развития мансийской письменности. В 1937 году мансийский алфавит, как и алфавиты других народов СССР, был переведён на кириллицу. Учебник для учащихся начальной школы на мансийском языке.

В отличие от большинства изданий данная книга выполнена для взрослых людей. Основывается на методических пособиях, вышедших ранее. При создании письменности для северян учёные были уверены, что на основе кириллической графики можно более точно передать специфическое звучание языков народов Севера. Однако они не учли того обстоятельства, что подготовленных педагогических кадров, которые могли бы работать в школах по учебникам на основе новой графики, не было. Учителя не только не знали родного языка учащихся, но и не могли пользоваться учебниками на основе новых пособий. При этом на письме не учитывались ни графически, ни орфографически специфические звуки исконных языков народов Севера, что тормозило обучение родному языку учащихся-северян. Такое несовершенное письмо национальных языков не могли усваивать не только носители языка, но и сами педагоги. На основе такой несовершенной графики и орфографии мансийского языка ни один манси (ни взрослый, ни ребёнок) не мог научиться правильно писать, бегло читать, а также говорить на мансийском языке. При переходе на русскую графическую систему в 1937 г. создателями новых алфавитов по языкам народов Севера не были учтены специфические для мансийского языка долгие гласные звуки. Это тормозило обучение грамоте детей манси и их родителей. Необходимо

было освободить письменность мансийского языка от допущенных прежде серьёзных неточностей и провести усовершенствование графики и орфографии.

Автором учебника является Чернецова Ирина Яковлевна (1905-1968) - преподаватель, автор учебников и учебных пособий, переводчица, составитель словаря, букваря и азбуки мансийского языка. Получив только домашнее образование, она неплохо знала европейские языки, прекрасно владела французским, и ей легко дались языки вогулов, манси, зырян. Любя русскую литературу, западную и вообще словесность, которая, похоже, была ее призванием, она нашла себя, став соавтором мужа в составлении словарей и учебников для северных национальных школ. Автор нескольких переводов русских сказок на языки народов Севера, она вспоминала, что наотрез отказалась от перевода популярнейшего у нас «Барона Мюнхгаузена»: «Да, они просто ничего не поймут, они не понимают лжи!»

Редактором издания является Валерий Николаевич Чернецов (1905-1970) - археолог, этнограф, лингвист, посвятивший всю жизнь изучению народов севера Западной Сибири. Одна из страниц его биографии - экспедиция на полуостров Ямал 1928-1929 годов, организованная научно-исследовательской секцией комитета Севера. Чернецов выучил язык манси и стал одним из авторов первой азбуки и учебников мансийского языка. До последних дней жизни он был членом редакционной коллегии журнала «Советская Этнография».

Тираж 1200 экз.

4.2. При проведении экспертизы использовалась следующая специализированная литература:

1. Ромбандеева, Евдокия Ивановна. Современный мансийский язык: лексика, фонетика, графика, орфография, морфология, словообразование : [монография] / Е. И. Ромбандеева ; Ханты-Мансийский автономный округ - Югра, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок (Ханты-Мансийск). - Тюмень : ФОРМАТ, 2017. - 317 с.
2. Проблемы археологии Урала и Сибири : сборник статей, посвященных памяти В. Н. Чернецова / АН СССР, Институт археологии ; редактор А. П. Смирнов. - Москва : Наука, 1973. - 303 с.
3. Издания на языках народов ханты и манси : (1879-2006) : библиографический указатель / Государственная библиотека Югры, Отдел краеведческой литературы и библиографии ; [составители: С. Ю. Волженина, Г. Я. Фетисова]. - Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007. - 73, [1] с.
4. Путешественники-исследователи Тобольского Севера : биобиблиографический указатель / Ханты-Мансийская окружная библиотека ; составитель И. Шевелева. - Ханты-Мансийск : [б. и.], 1993. - 18 с.

5. Выводы:

5.1. Соответствует ли представленный документ понятию «книжный памятник», указанному в абзаце девятом статьи 1 ФЗ №78-ФЗ «О библиотечном деле»: **Да**

5.2. Рекомендованы ли документы, отнесенные к книжному памятнику, к размещению в НЭБ: **Да**

Председатель Экспертного совета:

(подпись)

Молчанова С. А.

Члены Экспертного совета:

(подпись)

/ Егорова С. Н.

(подпись)

/ Самоловова Л. О.

(подпись)

/ Долгих М. В.

(подпись)

/ Зиганшина А. К.

(подпись)

/ Куваева Т. В.

(подпись)

/ Велижанина А. В.